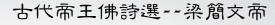
Bodhi Field



《蒙預懺悔詩》

Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors--Emperor Jianwen of the Liang Dynasty

Receiving Aid to Repent and Reform

楊維光、劉年聰 匯編及英譯 COMPILATION AND ENGLISH TRANSLATION BY YONG WEI KWONG AND LIEW YEN CHONG

皇情矜幻俗 聖德愍重昏 制 攝受 開 攝受 開 満 購 満 罪 置 五 節 二 二 二 念 静 心 猿

His Majesty sympathizes with beings caught in mundane illusions.With sagely virtue, he takes pity on those with heavy confusion.

Issuing edicts to accept and embrace all, His promulgations have shown the way to the wisdom door.

Heroes of the times throng the imperial court; Dharma companions abound in the heavenly garden.

Completely eradicating the bondage of the five destinies, The bitterness of the four forms of birth is dispelled.

There are three ways to discipline the steed of affection, And six stations of mindfulness to quieten the simian mind.

In deep courtyards amidst splendid woods,

ķ

庭地 上垂 新落 早寒 一方深寂 風鈴 梅桂 煙潮 朝願 吹鳴 含聚 藏浸 蒙體 鼓軒 發翻 磴門 誘樊

The tranquility is broken by twittering birds.

When balmy breezes convey the sound of Dharma drums, Wind chimes jingle on the sunny veranda.

Fresh plum buds have yet to blossom; Falling osmanthus toss and tumble into heaps.

Morning mist conceals the cobble steps; The floodgates are steeped in chilly tides.

Only when guidance from a benevolent one is received Can we cast off our trammels as we wish.